

Обучение русскому языку как иностранному на подготовительном отделении: проблемы и пути их решения

© Е.В. Пиневиц

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

Рассмотрены проблемы организационного и методического характера, связанные с обучением русскому языку как иностранному на подготовительном отделении (адаптация учащихся, выбор программы, деление на группы). Предложены пути их решения, даны рекомендации.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, подготовительное отделение, проблемы обучения

Русский язык в настоящее время преподают в каждом вузе России. Наряду с другими общеобразовательными дисциплинами русский язык является обязательным предметом для иностранных слушателей подготовительных факультетов, а также для студентов специалитета, бакалавров, магистрантов, аспирантов, стажеров [1, 2].

Обучение иностранных граждан русскому языку в МГТУ им. Н.Э. Баумана имеет давнюю историю. Иностранных студентов начали принимать в университет с 1952 г. Начиная с 2004–2005 гг. численность студентов стала заметно возрастать, расширилась география (Мьянма, Южная Корея, Китай, Вьетнам, Сирия и другие страны). Перед всеми вузами была поставлена задача начать интеграцию в международное образовательное пространство, чтобы «занять прочное место на мировом рынке образовательных услуг» [3, с. 33]. Для оптимизации процесса обучения в университете в 2011 г. был создан факультет «Международные образовательные программы». В 2012 г. в МГТУ им. Н.Э. Баумана уже обучались 215 человек из 27 стран мира (США, Германии, Франции, Испании, Израиля, Китая, Бразилии, Вьетнама и Мьянмы, представители Южной Америки и Восточной Европы). В Государственной программе Российской Федерации «Развитие образования» на 2013–2020 гг. было указано, что в российских вузах будет примерно 10 % иностранных студентов к 2020 г. [3, 4]. В 2014–2015 гг. на кафедре «Русский язык» обучались 369 иностранных граждан, а в 2015–2016 гг. — 424 человека более чем из 40 стран (для сравнения: в РУДН обучаются представители из 146 стран, в МГУ — более чем из 80 стран [5]). Для инженерного вуза это довольно внушительная цифра.

Иностранные граждане, имеющие сертификат о законченном среднем образовании, диплом бакалавра или диплом магистра, но не

владеющие русским языком, проходят обязательную довузовскую подготовку по русскому языку. Общее количество обучающихся в МГТУ им. Н.Э. Баумана в последние годы на подготовительном отделении (ПОД) составляет более 100 человек (30 %) (для сравнения: бакалавров — 30 %, магистрантов — 38 %, аспирантов — 2 %). Таким образом, иностранные слушатели ПОДа представляют собой особую, достаточно многочисленную группу.

Целью статьи является обозначение круга проблем, возникающих при обучении на ПОДе, и возможных путей их решения, которые позволят улучшить процесс обучения и поднять его на более высокий уровень.

Вопросам обучения иностранцев на подготовительном отделении посвящены многочисленные труды известных ученых, среди которых А.Н. Щукин, О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров, Э.Г. Азимов, Л.В. Московкин, Т.И. Капитонова, Л.С. Крючкова и др. Проблемы, затронутые в трудах методистов, не потеряли своей актуальности, но требуют конкретизации и более подробного рассмотрения в связи с новыми условиями обучения, обстановкой, требованиями.

Иностранные граждане обучаются по индивидуальным образовательным планам, соответствующим программам подготовки. Из анализа научно-методической литературы последних лет можно сделать вывод о том, что одной из важнейших проблем становится *проблема адаптации* учащихся на социальном, бытовом, учебном и других уровнях [6–9]. Это стало решающим фактором при составлении программы дисциплины по русскому языку как иностранному (РКИ). По ряду причин (различие в сроках начала обучения, способностях, возрасте, целях обучения и др.) было решено разработать четыре программы для слушателей ПОДа:

- 1) полный цикл обучения (уровни А1, А2, В1 — 884 ч);
- 2) базовый уровень (А2, В1 — 680 ч);
- 3) основной уровень (В1 — 472 ч);
- 4) основной уровень + (В1+¹ — 398 ч) (для стажеров и слушателей из Мьянмы, которые обучаются на ПОДе 2 года: в первый год осваивают уровни А1, А2, В1, во второй — В1+).

Программы дисциплины созданы на основе документов «Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение», «Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый и второй уровни. Профессиональные модули», «Образова-

¹ В1+ — промежуточный уровень, на котором осуществляется фундаментальная подготовка к обучению в университете (слушанию лекций, написанию письменных работ и т. д.).

тельная программа по русскому языку как иностранному. Предвузовское обучение. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень», «Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение» и др.

Создание не одной, а четырех программ позволяет значительно индивидуализировать процесс обучения, ускорить адаптацию и повысить успеваемость студентов.

Каждая из программ делится на четыре модуля. В частности, в программе так называемого полного цикла обучения содержатся следующие модули: элементарный уровень, базовый уровень, основной уровень (предпороговый) и основной уровень (пороговый). Как видно, деление на модули осуществлялось в соответствии с уровнями владения РКИ. Начиная с элементарного уровня в программу включается изучение научного стиля речи. Если в модуле 1 на научный стиль отводится 80 аудиторных часов, то в модуле 4 — 90 часов.

Продолжительность обучения по одному модулю в среднем составляет 9 недель (так как в семестре 18 учебных недель). В каждом модуле предусмотрены домашние задания и контрольные работы (промежуточные и рубежные).

Кроме того, в программе зафиксировано, что практические занятия можно проводить в форме экскурсий в объеме 4 часов за один модуль.

Несомненным достижением в обучении на ПОДе является включение в программу лингвокультуроведческого аспекта. Во всех четырех программах в модуле 4 студентам предлагается прослушать лекции, формирующие, развивающие и систематизирующие знания по истории, географии, экономике, политике и культуре России. К концу учебного года студенты владеют достаточным лексическим запасом слов для знакомства с историей и культурой страны изучаемого языка. Тем более что страноведение является не только эффективным средством изучения иностранцами истории и культуры России, традиций и обычаев русского народа, но и важным инструментом пополнения и совершенствования языковых знаний и умений, расширения коммуникативной компетенции. Во время чтения лекций ставится задача создать историко-социокультурную базу знаний об историческом развитии культурного наследия страны; сформировать собственный стиль иноязычного речевого и социокультурного поведения, а также привить интерес и уважение к культурным и социальным традициям других народов для реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур. Объем лекций — 10 ч. Лекции читают в технически оборудованной аудитории с возможностями показа презентаций, прослушивания аудио- и видеофрагментов.

В каждой из программ обучение начинается с так называемого входного теста для определения уровня владения русским языком. Перед тестированием с каждым слушателем ПОДа проводят беседу (сначала на факультете «Международные образовательные программы» (ФМОП), затем на кафедре русского языка) с целью выяснения его стартового уровня. После этого в зависимости от продемонстрированных знаний учащимся предлагается написать тест на владение элементарным, базовым или первым сертификационным уровнем согласно Государственному стандарту. Если слушатель не владеет русским языком, то автоматически попадает в «нулевую» группу. Проанализировав знания, умения и навыки студентов, ежегодно приезжающих на обучение в МГТУ, можно сказать, что 5 % поступают с нулевым уровнем знаний, 10 % владеют языком на хорошем базовом уровне и выше, 40 % имеют базовый уровень и 45 % — так называемый предэлементарный (немного говорят, понимают, пишут, читают).

Следующим этапом организации обучения является *деление на группы*. На первый взгляд кажется, что никаких проблем нет: следует использовать данные диагностического тестирования и разделить студентов по группам. И действительно, первоначально именно так и поступают преподаватели. Но далее начинаются трудности, связанные с будущей специальностью студентов. Каждая инженерная кафедра имеет определенный набор дисциплин, необходимых для подготовки к обучению в вузе: или математика и физика, или математика и химия, или информатика и математика и т. д. Соответственно деление слушателей должно проводиться еще по одному критерию, а именно — в зависимости от выбранной кафедры. Что же первостепенно: уровень владения русским языком или общеобразовательные дисциплины, которые нужно знать иностранному абитуриенту? И то и другое одинаково важно, но не всегда есть возможность учесть оба критерия, поэтому, как правило, в большинстве случаев происходит деление в зависимости от факультета или кафедры, где будет продолжаться обучение слушатель.

Нет возможности и отсрочить изучение общеобразовательных дисциплин. По утвержденным программам ФМОПа, только русский язык слушатели нулевого, предэлементарного и базового уровней изучают первые 4 недели, с 5-й начинается введение общеобразовательных предметов.

Возникает еще одна проблема. На ПОД приезжают иностранцы, которые будут обучаться и в бакалавриате, и в магистратуре, и в аспирантуре. Как правило, студентов стараются объединить в одну группу в зависимости от того, где они будут обучаться в следующем году. Но это не всегда получается. Таким образом, при делении на

группы следует учитывать уже три фактора: уровень владения языком, будущую кафедру и ступень образования (или направление).

В большинстве случаев адаптация учащихся замедляется и в связи со сменой группы (особенно это касается тех, кто приехал первыми — в начале сентября). Учебный год в России начинается 1 сентября, но часто фактическое время приезда изменяется и сдвигается на один-два месяца. Студенты, приехавшие первыми, начинают заниматься, но все имеют разный уровень владения русским языком. По мере наполнения группы происходит ее деление на подгруппы. Затем приезжают новые студенты, которых распределяют по всем существующим группам в зависимости от их знаний. Первые студенты не всегда остаются в своей группе, со временем некоторым из них приходится переходить в другую, привыкать к новым преподавателям и коллективу. Такие переходы осуществляются, к сожалению, достаточно часто и не способствуют повышению эффективности учебного процесса. По этой же причине многие учащиеся вынуждены в короткие сроки осваивать базовые понятия, чтобы догнать свою группу. В данном случае следует воспользоваться компьютерными программами, которые находятся в свободном доступе в Интернете. Одна из них — «Время говорить по-русски» [10].

Следующая проблема — объединение в одной группе разновозрастных студентов. Сегодня стали прибывать учащиеся, получившие только школьное образование. Наряду с этим увеличилось и количество слушателей, желающих продолжить обучение по специальности, но не владеющих на соответствующем уровне русским языком, — будущих магистрантов и аспирантов. Колебания в возрасте наблюдаются от 18 до 55 лет. Безусловными лидерами в разновозрастных группах становятся старшие студенты, постоянно перехватывающие инициативу у младших. Поэтому идеальным, по мнению автора, и комфортным для слушателей является объединение в одной группе учащихся с небольшой разницей в возрасте.

Однако многие преподаватели-практики отмечают, что обучение иностранному языку в разновозрастной группе является наиболее естественным и повышает уровень коммуникативного иноязычного общения.

Еще одной проблемой, возникающей при обучении иностранных слушателей ПОДа, является значительное увеличение количества человек в группе. Если ранее в группах было 6–8 или 8–10 человек, то последние два года среднее количество учащихся в группах ПОДа составляет 14–16 (в среднем — 12) человек. Это вызывает недовольство студентов и тревогу преподавателей.

Наиболее эффективными методами работы в разновозрастных и многочисленных группах являются диалоги, беседы, ролевые игры,

прослушивание аудиотекстов и просмотр видеофильмов, использование компьютерных технологий. Все это значительно повышает уровень знаний студентов.

Таким образом, уже в начале обучения преподаватель сталкивается с множеством проблем методического, организационного и психологического характера. Выбор программы обучения осуществляется на основе государственных стандартов, но содержание можно расширить, внося необходимую и полезную информацию. Обычно преподавателю РКИ приходится самостоятельно решать вопросы деления на группы (нужно ли в первую очередь обращать внимание на уровень владения языком, или ступень образования, или возраст обучающихся?), учитывая конкретную ситуацию. В любом случае необходимо опираться на накопленный научно-педагогический опыт и идти дальше в поисках новых решений в целях оптимизации образовательного процесса.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Пиневиц Е.В. Аспекты и направления в преподавании русского языка как иностранного в нефилологическом вузе. *Гуманитарный вестник*, 2014, № 4. DOI: 10.18698/2306-8477-2014-4-198
- [2] Петрова Г.М., Пиневиц Е.В. Тестирование по РКИ для учащихся подготовительных отделений нефилологических вузов. *Русский язык в мировом контексте и международных организациях: Международный форум; 28.09–3.10.2016 г., Рим, Италия: Материалы конференции*. Москва, Форум, 2016, с. 295–304.
- [3] Дрожжина Д.С. Изучение адаптации иностранных студентов: дискуссия о методологии. *Universitas. Журнал о жизни университета*, 2013, т. 1, № 3, с. 33–47.
- [4] Беккер И.Л., Иванчин С.А. Проблемы адаптации иностранных студентов к образовательному процессу российского вуза (на примере Пензенского государственного университета). *Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки*, 2015, № 4, с. 247–257.
- [5] Арефьев А.Л., Шереги Ф.Э. *Иностранные студенты в российских вузах*. Москва, Центр социологических исследований, 2014, 228 с.
- [6] Комарова М.Н., Сошников Е.А., Глебов В.В. Культурно-социальная и психологическая адаптация иностранных студентов. *Успехи современного естествознания*, 2013, № 8, с. 49–51.
- [7] Капитонова Т.И., Московкин Л.В. *Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки*. Санкт-Петербург, Златоуст, 2006, 272 с.
- [8] *Методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для вузов*. Москва, Русский язык. Курсы, 2016, 320 с.
- [9] Московкин Л.В., Щукин А.Н. *История методики обучения русскому языку как иностранному*. Москва, Русский язык. Курсы, 2013, 400 с.
- [10] *Время говорить по-русски*. URL: http://speak-russian.cie.ru/time_new/ (дата обращения 20.10.2016).

Статья поступила в редакцию 17.01.2017

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Пиневи́ч Е.В. Обучение русскому языку как иностранному на подготовительном отделении: проблемы и пути их решения. *Гуманитарный вестник*, 2017, вып. 3. <http://dx.doi.org/10.18698/2306-8477-2017-3-423>

Пиневи́ч Елена Валентиновна — канд. пед. наук, доцент кафедры «Русский язык» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Автор более 35 научных работ в области методики преподавания русского языка иностранцам. e-mail: elenapinevich@yandex.ru

Teaching Russian as a Foreign Language at a Preparatory Department: Problems and solutions

© E.V. Pinevich

Bauman Moscow State Technical University, Moscow, 105005, Russia

The article considers the problems of organizational and methodical nature, associated with learning Russian as a foreign language at the preparatory faculty (adaptation of students, the choice of the program, the division into groups). We propose solutions of the problems and give recommendations.

Keywords: Russian as a foreign language, preparatory department, problems of teaching

REFERENCES

- [1] Pinevich E.V. *Gumanitarnyi vestnik — Humanities Bulletin*, 2014, no. 4 (18). DOI: 10.18698/2306-8477-2014-4-198
- [2] Petrova G.M., Pinevich E.V. Testirovanie po RKI dlya uchashchikhsya podgotovitelnykh otdeleniy nefilologicheskikh vuzov [Testing students of Russian as a foreign language at preparatory departments in philological higher educational institution]. *Russkiy yazyk v mirovom kontekste i mezhdunarodnykh organizatsiyakh* [Russian language in the world context and Intern. organizations]: *Int. forum*; 28.09 — 3.10, 2016, Rome, Italy: *Materials konf.* Moscow, Forum Publ., 2016, pp. 295–304.
- [3] Drozhzhina D.S. *Universitas. Zhurnal o zhizni universiteta — Universitas. Magazine of University Life*, 2013, vol. 1, no. 3, pp. 33–47.
- [4] Bekker I.L., Ivanchin S.A. *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedeniy. Povolzhskiy region. Gumanitarnyye nauki — Proceedings of the higher educational institutions. Volga regions. Humanitarian sciences*, 2015, no. 4 (36), pp. 247–257.
- [5] Arefev A.L., Sheregi F.E. *Inostrannyye studenty v rossiyskikh vuzakh* [Foreign students in Russian universities]. Moscow, Center for Social Research, 2014, 228 p.
- [6] Komarova M.N., Soshnikov E.A., Glebov V.V. *Uspekhi sovremennogo yestestvoznaniya — Advances in Current Natural Sciences*, 2013, no. 8, pp. 49–51.
- [7] Kapitonova T.I., Moskovkin L.V. *Metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu na etape predvuzovskoy podgotovki* [Methods of teaching Russian as a foreign language at the stage of pre-university training]. St. Petersburg, Zlataoust Publ., 2006, 272 p.
- [8] *Metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Methods of teaching Russian as a foreign language]: a textbook for higher schools. Moscow, Russian language. Courses Publ., 2016, 320 p.
- [9] Moskovkin L.V., Shchukin A.N. *Istoriya metodiki obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [History of the Methods of teaching Russian as a foreign language]. Moscow, Russian language. Courses Publ., 2013, 400 p.
- [10] *Vremya govorit' po-russki* [It's Time to speak Russian]. Available at: http://speak-russian.cie.ru/time_new/ (дата обращения 20.10.2016).

Pinevich E.V., Ph.D (Pedagogy), Associate Professor of the Department of the Russian language, Bauman Moscow State Technical University. Author of more than 35 scientific papers in the field of methods of teaching Russian as a foreign language. e-mail: elenapinevich@yandex.ru